

Kirsten Boie · Jan Birck

Bestimmt wird alles gut

حَتْمًا الْغَدُ أَفْضَلُ



Kirsten Boie · Jan Birck
كِيرُستِنْ بَوِيَه · يَان بِيرُكْ

Bestimmt wird alles gut حَتْمًا الْغَدُ أَفْضَلُ

Übersetzung ins Arabische von Mahmoud Hassanein
تَرْجَمَهَا إِلَى الْعَرَبِيَّةِ: مَحْمُودُ حَسَنَيْنُ



Dies ist die wahre Geschichte von Rahaf, die ist jetzt zehn Jahre alt. Und von ihrem Bruder Hassan, der ist jetzt neun.

Rahaf und Hassan wohnen mit Mama und Papa in einem kleinen deutschen Ort. Und natürlich wohnen auch ihre beiden kleinen Schwestern da, Amal und Haia. Die sind aber erst drei und vier. Mit Amal und Haia kann man nicht gut spielen.

Früher haben Rahaf und Hassan in einer anderen Stadt gewohnt. Die Stadt heißt Homs und liegt in einem anderen Land. Das Land heißt Syrien.

In Homs fanden Rahaf und Hassan es schön. Sie haben in einem großen Haus gewohnt, mit vier Stockwerken. Ganz unten haben Oma und Opa gewohnt.

هَذِهِ هِيَ الْقِصَّةُ الْحَقِيقِيَّةُ لِرَهْفَ، ذَاتِ السَّنَوَاتِ الْعَشْرِ، وَلِشَقِيقِهَا حَسَنُ ذِي السَّنَوَاتِ الثُّسَعِ.
تَسْكُنُ رَهْفُ وَحَسَنُ مَعَ أَبِيهِمَا وَأُمِّهِمَا فِي قَرْيَةٍ أَلْمَانِيَّةٍ صَغِيرَةٍ، وَبِالطَّبْعِ تَسْكُنُ مَعَهُمَا أَيْضًا
شَقِيقَتَاهُمَا الصَّغِيرَتَانِ: أَمَلٌ وَهَيَا، وَلَكِنَّهُمَا لَا تَرَالَانِ فِي الثَّالِثَةِ وَالرَّابِعَةِ مِنَ الْعُمُرِ؛ لِذَلِكَ لَا يُمَكِّنُ
اللَّعِبُ مَعَ أَمَلٍ وَهَيَا كَمَا يَنْبَغِي.

فِيمَا مَضَى كَانَتْ رَهْفُ وَحَسَنُ يَسْكُنَانِ فِي مَدِينَةٍ أُخْرَى، مَدِينَةٍ تُدْعَى حِمُصَ، وَتَقَعُ فِي بَلَدٍ آخَرَ،
بَلَدٍ يُدْعَى سُورِيَّةَ.

فِي حِمُصَ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ جَمِيلًا فِي عَيْنَيْ رَهْفَ وَحَسَنَ، كَانَا يَسْكُنَانِ فِي بَيْتٍ كَبِيرٍ مُكَوَّنٍ مِنْ أَرْبَعِ